

CETC

TeatroColón

La Pendule Chez la Grand- Mère Bloch

El CETC presenta al compositor Axel
Krygier con una ópera breve para cassette
y ensamble de cámara que reconstruye
parte de la historia de su familia materna

à la Chaux-de-Fonds, Suisse



TUBRE · OCTUBRE · OCTUBRE · OCTUBRE



**Buenos
Aires
Ciudad**

JEFE DE GOBIERNO

Jorge Macri

JEFE DE GABINETE

Néstor Grindetti

MINISTRA DE CULTURA

Gabriela Ricardes

TeatroColón

DIRECTORA EJECUTIVA

Thelma Vivoni

El Centro de Experimentación del Teatro Colón presenta al compositor Axel Krygier con una ópera breve para cassette y ensamble de cámara que reconstruye parte de la historia de su familia materna. Basado en las grabaciones realizadas por su tío abuelo Frédéric Ditis, el músico ofrecerá un espectáculo que invita a viajar en el espacio y el tiempo.

OCTUBRE

JUEVES	17	20H
VIERNES	18	20H
SÁBADO	19	20H
DOMINGO	20	17H

[Sala CETC]

La Pendule

Chez la Grand-Mère Bloch

PIANO, SAMPLER, VOZ

Axel Krygier

CLARINETE, CLARINETE BAJO

Leo Heras

TROMPETA

Joaquín De Muro

FLAUTA, SAXO

Pilar Fogwill

VIOLA

Mariano Malamud

VIOLONCELLO

Pablo De Nucci

PERFORMERS

Marina Quesada

Victoria Fraidenraij

DISEÑO DE SONIDO

Federico López

DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Alejandro Le Roux

VESTUARIO Y AMBIENTACIÓN

Victoria Fraidenraij

ANIMACIÓN TIPOGRÁFICA

Lila Lisenberg

ASESORAMIENTO

EN EL PROCESO DE INVESTIGACIÓN

Vivi Tellas

Isol Misenta

Johanna Wilhelm

TRANSCRIPCIÓN

TEXTO ORIGINAL EN FRANCÉS

Monique Lange

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

Alfredo Ditisheim

ADAPTACIÓN DE TEXTOS

Y DIRECCIÓN ESCÉNICA

Axel Krygier

Marina Quesada

PRODUCCIÓN

Marina Quesada

IDEA Y DIRECCIÓN GENERAL

Axel Krygier

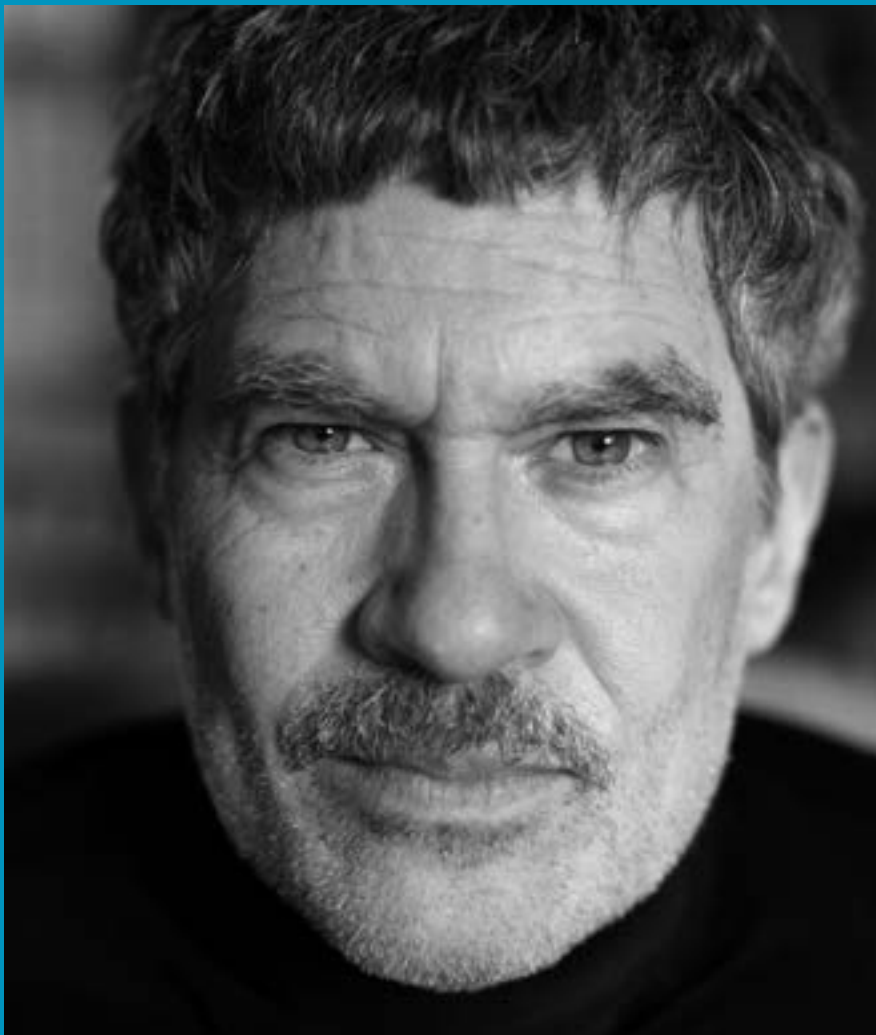
AGRADECIMIENTOS

Laura Scot

Alfredo Ditisheim

Guillermo Mirochnic

Ruy Krygier



Axel Krygier

COMPOSITOR E INTÉRPRETE

Nació en Buenos Aires, en 1969. Es compositor e intérprete. En sus inicios realizó giras y grabaciones como multiinstrumentista junto a La Portuaria y Soda Stereo, entre otros. Su obra discográfica, editada en la Argentina

y Europa, comprende *Échale Semilla!* (1999); *Secreto y Malibú* (2003); *Zorzal* (2005); *Pesebre* (2009); *Hombre de Piedra* (2015) y *Axelotl* (2021). Entre sus colaboraciones, se destacan la música de Happyland y Trois Tangos, de Alfredo Arias y Gonzalo Demaría; las canciones de *El hombre que perdió su sombra*, de Johanna Wilhelm y Eleonora Comelli; y la música de *El trágico reinado de Eduardo II* (...) dirigida por Alejandro Tantanian en el Teatro General San Martín. Por sus composiciones, recibió el Premio Nacional, Premio Konex de Platino, Premio Ace, Premio Hugo, Premio Gardel y la Carte Blanche de la Sacem.

La Pendule

Chez la Grand-Mère Bloch

Esta ópera breve para cassette y ensamble de cámara nace de la fascinación por las grabaciones que realizó Frédéric Ditis, en 1980, contando la historia de nuestra familia materna. Hermano de mi abuelo Louis, Frédéric fue el único de los Ditisheim que permaneció en Europa, donde desarrolló una notable carrera como editor de las colecciones *Detective Club*, *J'ai lu*, y *Le Livre de Poche*.

A lo largo de cuatro cassettes, narra el periplo de esta familia judía proveniente de Alsacia que, estableciéndose en la Chaux-de-Fonds a causa de la guerra franco prusiana, llegó a ser parte de la vanguardia de la relojería suiza, para caer en la ruina luego del colapso bursátil de 1929.

Especialmente dedicado a nosotros, sus sobrinos nietos criados “más allá de los mares”, este relato pinta un fresco de la época, en donde aparecen personajes célebres como Le Corbusier o Jean Piaget.

Hace 30 años, digitalicé las cintas y usé un pequeño fragmento en mi primer disco. Ahora en *Chez la Grand-Mère Bloch* vuelvo a este vasto material, organizando la narración por temas y creando viñetas escénicas en función del carácter de cada episodio.

Si la música es geografía, junto al ensamble de cámara, quiero llevarlos a una pequeña ciudad relojera, o a un petit hotel de París, viajando por rutas en donde el misterio siempre prevalecerá sobre la historia.

Axel Krygier

TeatroColón

DIRECTORA EJECUTIVA
Thelma Vivoni

DIRECTOR GENERAL
ESCENOTÉCNICO
Enrique Bordolini

DIRECTOR GENERAL
TÉCNICO, ADMINISTRATIVO
Y LEGAL
Alejandro Félix
Capato

DIRECTORA UNIDAD DE
CONTROL DE GESTIÓN
Analía Alberico

DIRECTOR DEL INSTITUTO
SUPERIOR DE ARTE
Marcelo Birman

COORDINADOR GENERAL
DE ESTUDIOS MUSICALES
Marcelo Ayub

GERENTA OPERATIVA DE
PROMOCIÓN Y RELACIONES
CON LA COMUNIDAD
Florencia Raquel
García

DIRECTORA DEL CETC
Diana Theocharidis

DIRECTORIO
Alejandro Gómez
VOCAL
Víctor Hugo Gervini
VOCAL

DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN

CUERPOS ARTÍSTICOS

BALLET ESTABLE
DIRECTOR

Mario Galizzi

CORO ESTABLE
DIRECTOR
Miguel Martínez

CORO DE NIÑOS
DIRECTORA
Helena Cánepa

ORQUESTA FILARMÓNICA
DE BUENOS AIRES

ORQUESTA ESTABLE
DEL TEATRO COLÓN

COORDINACIÓN
PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

CENTRO DE
EXPERIMENTACIÓN
DEL TEATRO COLÓN

DIRECTORA ARTÍSTICA
Diana Theocharidis

PRODUCCIÓN TÉCNICA
Leonardo Murua

PRODUCCIÓN
María Eugenia Troisi
Luciana Rico
Victoria Lombardero
Carla Antonelli

COORDINACIÓN
ESCENOTÉCNICA DEL CETC
Ladislao Hanczyc

MAQUINISTA ESCÉNICO
Vicente Gallelli

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
Nicole Chierico

COORDINACIÓN GENERAL
DE ESTUDIOS MUSICALES

ASISTENTE DE COORDINACIÓN
GENERAL DE ESTUDIOS
MUSICALES

Diana Canela

COORDINADORA DE
ESTUDIOS MUSICALES
Luciana Zambarbieri

COORDINADOR DE
ARTISTAS Y MAESTROS
Sebastián Nicolás

COORDINACIÓN GENERAL
DE ESCENARIO

COORDINADOR GENERAL
Matías Cambiasso

COORDINADORES
PRINCIPALES
Alejandro Díaz
Diego Beneduce*

ARCHIVO MUSICAL
Cristina López
SEGUNDA JEFA

SUPERVISORES
Daniel Socastro
Fabio Machuca

*CONTRATADOS

DIRECCIÓN TÉCNICA, ADMINISTRATIVA Y LEGAL

COORDINADORA GENERAL
DE ASUNTOS LEGALES
Florencia Silvain

GERENTE OPERATIVO DE LA OFICINA
DE GESTIÓN SECTORIAL
Juan Martín Collados

GERENTA OPERATIVA COMPRAS,
CONTRATACIONES, SUMINISTROS
Y ADQUISICIONES
Ana Chorroarín

GERENTE OPERATIVO
ENLACE ARTÍSTICA ECONÓMICA
Joaquín Inchausti

GERENTE OPERATIVO PROMOCIÓN
COMERCIAL Y FINANCIERA
Fernando Sowyn

DIRECCIÓN EJECUTIVA

GERENTA OPERATIVA
Natalia Hidalgo

GERENTE OPERATIVO OPERACIONES
Y MANTENIMIENTO EDILICIO
Fabián Chinetti

DIRECCIÓN DE RECURSOS HUMANOS

GERENTE OPERATIVO GESTIÓN
DE RECURSOS HUMANOS
Gabriel Pokorny

GERENTA OPERATIVA DESARROLLO
DE RECURSOS HUMANOS
Kathia Osorio Niño

ASUNTOS INSTITUCIONALES

JEFE DE PRENSA
Hugo García

RELACIONES INSTITUCIONALES Y EVENTOS
Laura Hazan

COORDINADORA DE COLÓN DIGITAL
Felicitas Rama

DIRECCIÓN ESCENOTÉCNICA

COORDINADOR GENERAL
Antonio Gallelli

JEFE TÉCNICO
DE ESCENARIO
Palmiro Criniti

JEFA TÉCNICA
DE REALIZACIÓN
Verónica Cámara

JEFES TÉCNICOS

AUDIO
Andrés Cabaleiro*

DOCUMENTACIÓN
Arnaldo Colombaroli

ELECTRICIDAD ESCÉNICA
Adrián Fiorruccio*

EFECTOS ESCÉNICOS
Pablo Mendes*

ESCENOGRAFÍA
Diego Cirulli*

ESCULTURA
Sergio Javier Barrera*

HERRERÍA TEATRAL
Gustavo Gómez*

INFRAESTRUCTURA
ESCÉNICA
Luis Pereiro

LUMINOTECNIA
Rubén Conde

MAQUINARIA ESCÉNICA
Palmiro Criniti

PELUQUERÍA
Y CARACTERIZACIÓN
María Eugenia Palafox

PINTURA Y ARTESANÍA
TEATRAL
Juan Paulo Batallanos Ruiz*

PRODUCCIÓN EJECUTIVA
Jorge Negri

PRODUCCIÓN
ESCENOTÉCNICA
Verónica Cámara

REDES Y COMUNICACIÓN
ESCÉNICA
Cristian Escobar

REGISTRO ESCENOTÉCNICO
María Cremonte

SASTRERÍA TEATRAL
Carlos Pérez*

TAPICERÍA
Carlos De Pasquale

UTILERÍA
Héctor Vidaurre

VIDEO
Natalio Ríos

ZAPATERÍA
Blanca Villalba

ENLACES

ASISTENTE TÉCNICO
DE BALLET
Florencia Bordolini

ASISTENTE TÉCNICO
CETC Y ÓPERA DE CÁMARA
Ladislao Hanczyc

*INTERINOS

ALIADO PRINCIPAL



ALIADOS DE LA TEMPORADA



TeatroColón

 TEATROCOLONOFICIAL

 TEATROCOLON

 TEATROCOLON

 TEATROCOLONTV

 TEATROCOLON

www.teatrocolon.org.ar